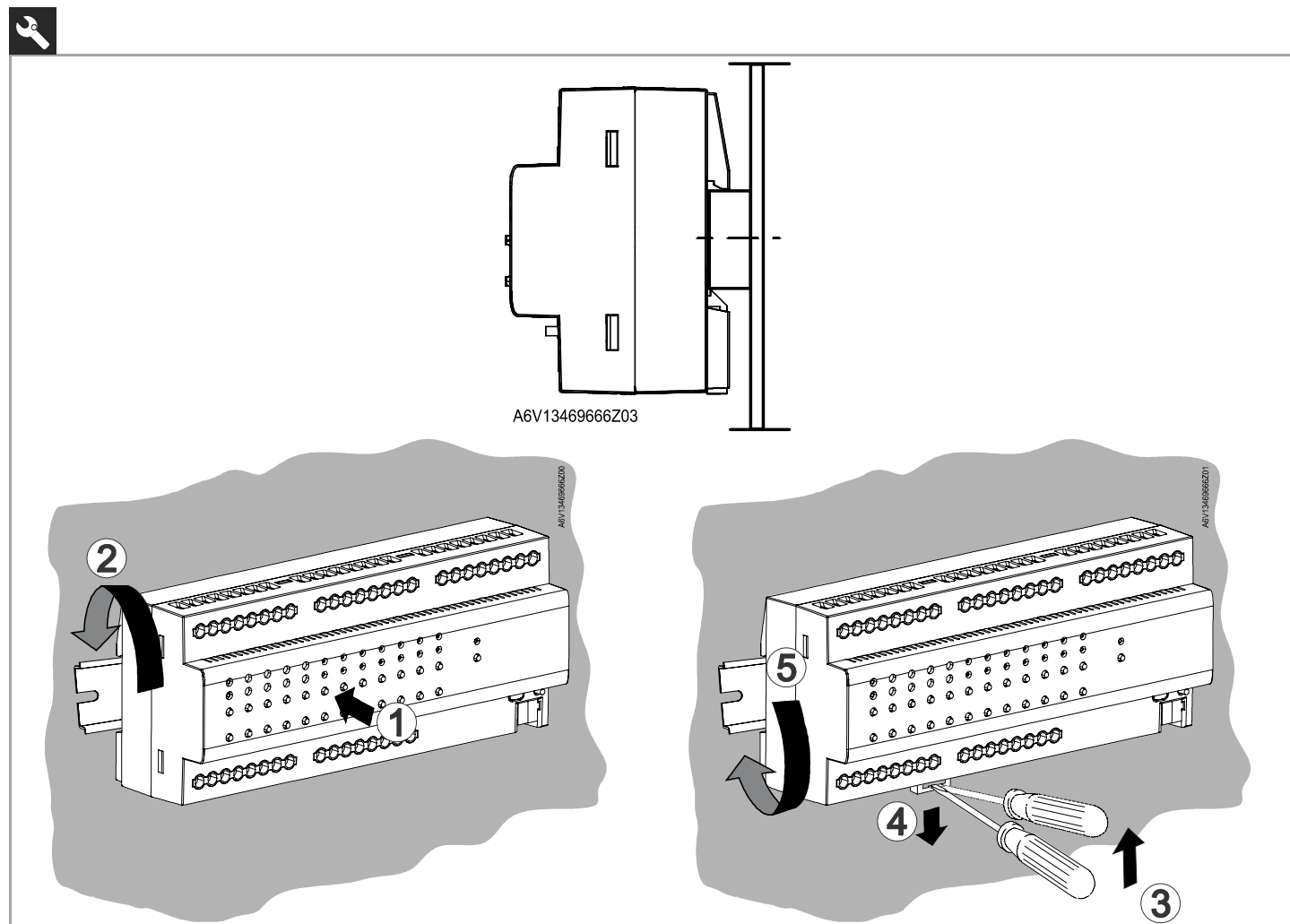
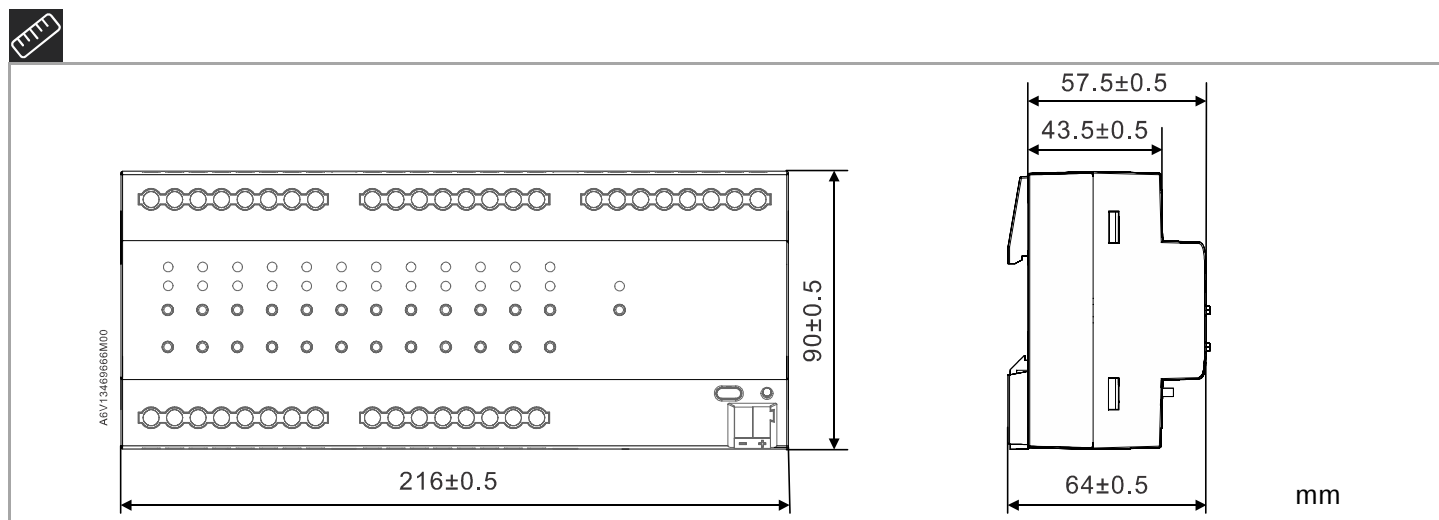
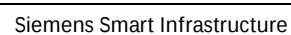


de	Montageanleitung	Raumaktor, 24-fach	pl	Instrukcja montażu	Aktor wielofunkcyjny, 24-ka- nałowy
en	Mounting instructions	Room actuator, 24-fold	pt	Instruções de instalação	Atuador, 24 vias
es	Instrucciones de montaje	Actuador de sala, 24 pliegues	ru	Инструкция по установке	Пространственный коэффициент, 24
fr	Instructions de montage	Actionneur de pièce, 24 posi- tions	tr	Montaj talimatları	Oda aktuatörü, 24'lü
it	Istruzioni di montaggio	Attuatore ambiente, 24 moduli	zh	安装指南	房间执行器, 24 路

5WG1568-1AB81





	de	Aus Gründen der elektrischen Sicherheit sind beim Anschluss von 230 V-Lasten in Kombination mit SELV/FELV-Spannung (DC-Antriebe) Sicherheitsabstände zu beachten: Bei der Verwendung von Gleichstromantrieben dürfen nur die Klemmen 17 bis 20 und 21 bis 24 verwendet werden. Die Klemmen 15 und 16 dürfen in diesem Fall nicht verwendet werden. Siehe auch Schaltplan und ETS-Datenbankeintrag!
	en	For reasons of electrical safety, safety distances must be considered when connecting 230 V loads in combination with SELV/FELV voltage (DC drives): When using DC drives, only terminals 17 to 20 and 21 to 24 must be used. Terminals 15 and 16 must not be used in this case. See also wiring diagram and ETS database entry!
	es	Por razones de seguridad eléctrica, deben respetarse las distancias de seguridad al conectar cargas de 230 V en combinación con tensión SELV/FELV (accionamientos de CC): Cuando se utilicen accionamientos de CC, sólo se podrán ocupar los terminales 17 a 20 y 21 a 24. Los terminales 15 y 16 no deben emplearse en este caso. Véase también el diagrama de cableado y la entrada de la base de datos ETS.
	fr	Pour des raisons de sécurité électrique, des distances de sécurité doivent être respectées lors du raccordement de charges 230 V en combinaison avec une tension SELV/FELV (entraînements CC) : en cas d'utilisation d'entraînements CC, seules les bornes 17 à 20 et 21 à 24 doivent être utilisées. Les bornes 15 et 16 ne doivent pas être utilisées dans ce cas. Voir également le schéma de câblage et l'entrée de la base de données ETS !
	it	Per motivi di sicurezza elettrica, è necessario rispettare le distanze di sicurezza durante il collegamento di carichi a 230 V in combinazione con tensione SELV/FELV (azionamenti in CC): durante l'utilizzo di azionamenti in corrente continua, è possibile utilizzare solo i morsetti da 17 a 20 e da 21 a 24. I morsetti 15 e 16 non devono essere utilizzati in questo caso. Vedere anche lo schema elettrico e la registrazione del database ETS!
	pl	Ze względu na konieczność zapewnienia bezpieczeństwa elektrycznego podczas podłączania odbiorników 230 V w połączeniu z napięciem SELV/FELV (napędami DC) należy przestrzegać odległości bezpieczeństwa: W przypadku stosowania silników prądu stałego można wykorzystywać wyłącznie zaciski 17 do 20 oraz 21 do 24. W tym przypadku nie można wykorzystywać zacisków 15 i 16. Patrz również schemat połączeń oraz wpis w bazie danych ETS!
	pt	Por razões de segurança elétrica, é necessário considerar as distâncias de segurança ao ligar cargas de 230 V em combinação com tensão SELV/FELV (acionamentos CC): Em caso de utilização de acionamentos CC, apenas podem ser utilizados os terminais 17 a 20 e 21 a 24. Os terminais 15 e 16 não devem ser utilizados neste caso. Consulte também o esquema do circuito e a entrada na base
	ru	В целях электробезопасности при подключении нагрузок 230 В в комбинации с напряжением БСНН/ФСНН (приводы постоянного тока) необходимо соблюдать безопасные зазоры: При использовании приводов постоянного тока следует использовать только клеммы с 17 по 20 и с 21 по 24. В этом случае запрещается использовать клеммы 15 и 16. См. также принципиальную электрическую схему и элемент базы данных ETS!
	tr	Elektrik güvenliği nedeniyle, 230 V yükleri SELV/FELV gerilimi (DC tahrikler) ile birlikte bağlarken güvenlik mesafeleri dikkate alınmalıdır: Doğru akım tahrikleri kullanılırken, yalnızca 17 ila 20 ve 21 ila 24 numaralı terminaller kullanılabilir. Bu durumda 15 ve 16 numaralı terminaller kullanılmamalıdır. Ayrıca devre şemasına ve ETS veritabanı bilgilerine de bakınız!
	zh	出于电气安全考虑，在同时连接 230 V 电压和 SELV/FELV 电压时必须考虑安全距离： 使用直流电机时，只能使用端子 17 至 20 和端子 21 至 24。此时不得使用端子 15 和 16。另请参见接线图和 ETS 数据库条目！
	de	HINWEIS: Die Ausgänge des Geräts sind nicht mechanisch verriegelt. Es besteht die Gefahr einer falschen Laststeuerung durch einen undefinierten Relaiszustand. Angeschlossene Antriebsmotoren können zerstört werden. Stellen Sie bei der Inbetriebnahme sicher, dass vor dem Einschalten der Last alle Relaiskontakte geöffnet sind. Bitte beachten Sie die Reihenfolge der Inbetriebnahme!
	en	NOTICE: The outputs of the device are not mechanically interlocked. There is a risk of incorrect load control due to an undefined relay status. Connected drive motors can be destroyed. During commissioning, ensure that all relay contacts are open before switching on the load. Please consider the commissioning sequence!
	es	NOTA: Las salidas del dispositivo no están bloqueadas mecánicamente. Existe el riesgo de que la carga se controle de forma incorrecta debido a un estado indefinido del relé. Los motores de accionamiento conectados corren el riesgo de dañarse. Durante la puesta en marcha, cerciórese de que todos los contactos de relé están abiertos antes de conectar la carga. Tenga en cuenta la secuencia de puesta en servicio.
	fr	REMARQUE : les sorties de l'appareil ne sont pas verrouillées mécaniquement. Il existe un risque de commande de charge erronée en raison d'un état de relais indéfini. Les moteurs d'entraînement raccordés peuvent être détruits. Lors de la mise en service, assurez-vous que tous les contacts de relais sont ouverts avant d'activer la charge. Veuillez respecter l'ordre de la mise en service !
	it	AVVERTENZA: le uscite dell'apparecchio non sono bloccate meccanicamente. Sussiste il pericolo di un controllo errato del carico dovuto a uno stato indefinito del relè. I motori di azionamento collegati possono essere distrutti. Durante la messa in funzione, accertarsi che tutti i contatti del relé siano aperti prima di attivare il carico. Osservare la sequenza delle operazioni per la messa in funzione!
	pl	UWAGA: Wyjścia urządzenia nie są mechanicznie sprzężone ze sobą. Występuje ryzyko nieprawidłowego sterowania odbiornikami spowodowanego niezdefiniowanym stanem przekaźników. Może doprowadzić to do nieodwracalnego uszkodzenia podłączonych silników napędowych. Podczas oddawania do użytku należy upewnić się, że przed włączeniem odbiornika wszystkie zestyki przekaźników są otwarte. Należy przestrzegać kolejności oddawania do użytku!
	pt	NOTA: as saídas do aparelho não estão bloqueadas mecanicamente. Existe o risco de um controlo incorreto da carga devido a um estado indefinido do relé. Os motores de acionamento ligados podem ser destruídos. Durante a colocação em funcionamento, certifique-se de que todos os contactos do relé estão abertos antes de ligar a carga. Respeite a sequência da colocação em funcionamento!
	ru	УКАЗАНИЕ: Выходы устройства не оснащены механической блокировкой. Существует риск неправильного управления нагрузкой из-за неопределенного состояния реле. Подключенные приводные двигатели могут быть разрушены. При вводе в эксплуатацию убедитесь, что все контакты реле разомкнуты перед включением нагрузки. Обратите внимание на порядок ввода в эксплуатацию!
	tr	NOT: Cihazın çıkışları mekanik olarak kilitlenmemiştir. Tanımlanmamış bir röle durumu nedeniyle hatalı yük kontrolü tehlikesi söz konusudur. Bağlı tahrik motorları tahrip olabilir. İşletime alma sırasında, yükü açmadan önce tüm röle kontaklarının açık olduğundan emin olun. Lütfen işletime alma işlem sırasını dikkate alın!
	zh	注意：设备的输出端非机械联锁。未定义的继电器状态可能导致负载控制不正确，存在损坏所连驱动电机的风险。在调试过程中，必须确保在接通负载之前，所有继电器触点都处于断开状态。请考虑调试顺序！

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧	de Anschlussklemmen Direktbedientasten der Kanalausgänge und Status-LED's Umschaltung Direkt/Automatik Betrieb und Status-LED Programmiertaste und Programmier-LED KNX Busklemme	en Connection terminals Direct operation buttons of channel outputs and status LED's Direct/Auto changeover button and status LED Programming button and programming LED KNX bus connection terminal
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧	es Terminales de conexión Botones de control directo de las salidas de los canales y LED de estado Comutación entre funcionamiento directo/automático y LED de estado Botón de programación y LED de programación Terminal de bus KNX	fr Bornes de raccordement Touches de commande directe des sorties de canaux et LED d'état Commutation Fonctionnement direct/automatique et LED d'état Bouton de programmation et LED de programmation Borne de bus KNX
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧	it Terminali di collegamento Tasti di comando diretto delle uscite dei canali e LED di stato Commutazione tra modalità diretta/automatica e LED di stato Tasto di programmazione e LED di programmazione Terminale bus KNX	pl Zaciski przyłączeniowe Przyciski do bezpośredniego sterowania wyjściami kanałów i diody LED stanu Przełączanie pomiędzy trybami bezpośrednim/automatycznym i dioda LED stanu Przycisk do programowania i dioda LED programowania Zacisk magistrali KNX
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧	pt Terminais de ligação Botões de controlo direto para as saídas dos canais e LED de estado Comutação entre funcionamento direito/automático e LED de estado Botão de programação e LED de programação Terminal de bus KNX	ru Присоединительные зажимы Кнопки прямого управления канальными выходами и индикаторы состояния Переключение Напрямую/Автоматический режим и индикатор состояния Кнопка программирования и светодиод программирования Шинный зажим KNX
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧	tr Bağlantı terminalleri Kanal çıkışları için doğrudan kumanda düğmeleri ve durum LED'leri Doğrudan/Otomatik işletim arasında geçiş ve durum LED'i Programlama tuşu ve programlama LED'i KNX Bus klemensi	zh 连接端子 通道输出的手动操作按钮和状态指示灯 手动/自动 (Man.) 切换按钮和状态指示灯 编程按键和编程指示灯 KNX 总线连接端子



[All documentation](#)



Open Source Software (OSS):
<https://www.siemens.com/download?A6V13470194>



Technical Documentation:
<http://www.siemens.com/gamma-td>



Technical Support:
<http://www.siemens.com/supportrequest>



FAQ:
<https://support.industry.siemens.com/cs/ww/en/ps/faq>

